

Bibliography for [Jewish Hungarian language description](#) by Tamas Biró,

HUC-JIR Jewish Language Project

- Bányai, Viktória (2008). Magyar ajkú zsidó közösségek a világban [Hungarian speaking Jewish communities in the world]. In Bárdi, Nándor and Fedinec, Csilla and Szarka, László (eds.), *Kisebbségi magyar közösségek a 20. században*. Budapest: MTA Etnikai-nemzeti Kisebbségkutató Intézet, Gondolat, pp. 412-417.
- Bányai, Viktória (2012), Askenáz és szefárd ejtés és liturgia Magyarországon [Ashkenazic and Sephardic Pronunciations and Liturgy in Hungary]. *Magyar Egyházzene*, 20, pp. 23-28.
- Bányai, Viktória, and Komoróczy, Szonja Ráhel (2013), Hungarian, Hebrew Loanwords in. In Geoffrey Khan et al. (eds.), *Encyclopedia of Hebrew Language and Linguistics*. Leiden: Brill, vol. 2, pp. 217-218.
- Bíró, Tamás (2004), Weak Interactions: Yiddish influence in Hungarian, Esperanto and Modern Hebrew. In: Dicky Gilbers, Maartje Schreuder, and Nienke Knevel (eds.), *On the Boundaries of Phonology and Phonetics: A Festschrift presented to Tjeerd de Graaf*. Groningen: University of Groningen, pp. 123-145.
- Della Pergola, Sergio (2018), [World Jewish Population](#), 2018. *American Jewish Year Book*.

Koltai, Kornélia (2019), Hebrew Language Knowledge of Christian Hebraists Dealing with Hungarian Linguistics. *Studia Debreceni Teológiai Tanulmányok*, 1, pp. 9-23.

Kovács, András and Ildikó Barna (2018), *Zsidók és zsidóság Magyarországon 2017-ben: Egy szociológiai felmérés eredményei* [Jews and Jewishness in Hungary in 2017: The results of a sociological survey], Budapest: Szombat.

Frojimovics, Kinga, Géza Komoróczy, Viktória Pusztai [Bányai], and Andrea Strbik (1999), *Jewish Budapest: Monuments, Rites, History*. Budapest: Central European University Press.

Kőbányai, János (2010), Hungarian literature. In Gershon Hundert (ed.), *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. New Haven: Yale University Press.
http://www.yivoencyclopedia.org/article.aspx/Hungarian_Literature.

Komoróczy, Szonja Ráhel (2018), Yiddish in the Hungarian Setting. In: Lily Kahn (ed.), *Jewish Languages in Historical Perspective* (IJS Studies in Judaica, vol. 17). Leiden: Brill, pp. 92–107.

Laczkó, Krisztina and Attila Mártonfi (2004). *Helyesírás*. Budapest: Osiris. Especially pp. 261-267 on the transliteration of Hebrew and Yiddish words, compiled by Szonja Komoróczy and Viktória Bányai.

Nádasdy, Ádám (1998), A Walesi bárdok tréfás jiddis fordítása (Szövegkiadás) [The humorous Yiddish translation of The Bards of Wales]. 2000, 1998/10, 46-60. [A

1920s anonymous Western Yiddish translation of János Arany's classic Hungarian poem; basically a parody, understood because of its proximity to German.]

Rosenhouse, Judith (2012), Israeli Hebrew and Hungarian interaction:

Phonetic/phonological issues. In: Dafydd Gibbon, Daniel Hirst and Nick Campbell (eds.), *Rhythm, melody and harmony in speech: Studies in honour of Wiktor Jassem. Special Issue of Speech and Language Technology* 14.15, pp. 211-224.

Rosenhouse, Judith (2015), Jewish Hungarian. In Aaron D. Rubin and Lily Kahn (eds.), *Handbook of Jewish Languages*. Leiden: Brill, pp. 226-233.

Rosenhouse, Judith (2018), Jewish Hungarian in Hungary and Israel. In Benjamin Hary and Sarah Bunin Benor, *Languages in Jewish Communities, Past and Present*. Boston and Berlin: De Gruyter, pp. 453-471.

Ferdinand, Siarl (2020), An Overview of the Language History of the Hungarian Jewish Community in the Carpathian Basin and Diaspora with a Special Emphasis on Yiddish. *Hungarian Cultural Studies: e-Journal of the American Hungarian Educators Association*, vol. 13.

Schäfer, Lea (2017), On the Frontier between Eastern and Western Yiddish: Sources from Burgenland. *European Journal of Jewish Studies*, 11(2), pp. 130-147.

Scheiber, Alexander, et al. (2007 [1971]), Hungarian Literature. In: Michael Berenbaum and Fred Skolnik (eds.), *Encyclopaedia Judaica*, 2nd ed., vol. 9, Macmillan Reference USA, pp. 602-608.

Szende, Katalin (2009), Integration through Language: The Multilingual Character of Late Medieval Hungarian Towns. In: Derek Keene, Balázs Nagy and Katalin Szende (eds.), *Segregation, Integration, Assimilation. Religious and Ethnic Groups in the Medieval Towns of Central and Eastern Europe*. Farnham: Ashgate, pp. 205-234.

Weinreich, Uriel (1964), Western Traits in Transcarpathian Yiddish. In: *For Max Weinreich on his Seventieth Birthday: Studies in Jewish Languages, Literature, and Society*. The Hague: Mouton & Co., pp. 245-264. [Also available in Hungarian as Weinreich, Uriel (2015), Nyugati jegyek a Kárpát-medencében beszélt jiddisben (Komoróczy, Szonja Ráhel, transl.), *Regio* 23(1), pp. 5-35.]

Selected wordlists

Blau, Henrik and Láng, Károly (1941/1995), *Szájról-szájra: Magyar–jiddis szógyűjtemény (Peh el peh: Iddish-ungarish verter-bukh)*. Budapest: Chábád Lubavics Zsidó Nevelési és Oktatási Egyesület. Original publication: Pápa, 1941.

Oláh, János (2020), *Kicsi zsidó-magyar vademecum* [Little Jewish-Hungarian Handbook]. Budapest: Gabbiano Print.

Raj, Tamás (2006), *100 + 1 jiddis szó: Zsidóságismeret új megközelítésben* [100 + 1 words in Yiddish: Learning about Judaism in a new approach]. Budapest: Makkabi.

Szentgyörgyi, Róbert (2005), *Héber-jiddis jövevényszavak gyűjteménye* [Collection of Hebrew-Yiddish loanwords]. Budapest: published by the author. [Includes English and German translations.]

Zolnay, Vilmos and Gedényi, Mihály (1996), *A régi Budapest a fattyúnyelvben* [Old Budapest in slang]. Budapest: Fekete Sas Kiadó. [A description of the urban folklore and slang in the early twentieth century, including many words of Yiddish origin.]